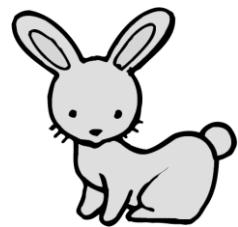


①

つうやく いらい

通訳を依頼する Попросить обеспечить переводчиком

- ◆ Перед проведением мероприятия, например, перед индивидуальным собеседованием и так далее, научитесь просить обеспечить устным переводчиком.



Пришло сообщение о том, что на следующей неделе в школе, где учится Хаяси Миэ, состоится индивидуальное собеседование. Собирается идти, так как это особый случай, но поскольку Хаяси Рэйка ещё плохо знает японский язык, хочет попросить, чтобы школа обеспечила переводчиком.



I -75

(Звонит в школу и просит пригласить к телефону Исикува-сэнсэй.)

せんせい
先生 : いしかわ
はい、石川です。

Учитель

はやしれいか
林 麗華 : あの、林 美恵の母です。美恵が
いつも お世話になっています。

せんせい
先生 : いいえ、どうしましたか。

はやしれいか
林 麗華 : あの、私、日本語がよくわかり
ません。来週の個人面談、通訳
をお願いします。よろしくお願ひ
します。

せんせい
先生 : ああ、そうですよね。通訳ですか。
すみません。今すぐ わからない
ので、後で電話します。

はやしれいか
林 麗華 : わかりました。
ありがとうございます。

Да, я Исикува.

Я мать Хаяси Миэ. Спасибо Вам всегда за Миэ.

Да не стоит благодарностей, а что случилось?

Дело в том, что я плохо понимаю по-японски. На индивидуальное собеседование следующей недели прошу обеспечить устным переводчиком.

Да, конечно. Значит, переводчик. Извините. Не могу сказать сразу, перезвоню потом.

Понятно. Спасибо.

〈Примечание и комментарии〉

★ 通訳をお願いします。

В данном случае «～をお願いします» означает «～の 準備をお願いします (прошу обеспечить ~)».



I -76

ことば(Слова)

• 個人面談 (индивидуальная беседа)

• 通訳 ((устный) переводчик) • すぐ (сразу) • 後で (потом)

Упражнение по выражениям

Замените слова следующими словами и поупражняйтесь.



I -77

通訳 を お願いします。 Прошу (обеспечить) переводчиком.

Например : 通訳

(устный) переводчик

③ 手続き

(процедура/ оформление)

① 連絡

(связь по телефону)

④ 手配

(принятие нужных мер)

② 伝言

(устная передача)

⑤ 申し込み

(подача заявления)